
[p1]

Jan Bols,

Koninklijke Vlaamsche Akademie,

+

Eerweerde vriend,

In een oud Nieuwjaarsliedje¹ van Werchter hoor ik

.....

- 1 Het gaat om lied nr. 21 met als titel Nieuwjaarslied - om getrakteerd te worden in de bundel Honderd Oude Vlaamsche Liederen met woorden en zangwijzen verzameld en voor de eerste maal aan het licht gebracht door Jan Bols, Pastoor van Alseberg, Lid der Koninklijke Vlaamsche Academie. Namen: Drukkerij van Ad. Wesmael-Charlier, IJzerstraat, 53, 1897.

Het lied dat bij de partituur in het boek, p. 31-32, hoort, komt wellicht uit Werchter, maar het lied (op dezelfde melodie) waaruit deze twee verzen komen, is de variante uit Booischot, waarvan Bols na het eerste lied de tekst opgeeft. De volledige tekst luidt:

1. Sa, lieden, wij komen wat wenschen,

Gij vriendekens altegaar,

't Is om u te vereeren

een zaligen nieuwejaar.

2. En maakt er geen affronten,

dat ons geschieden zou,

omdat gij ons zoudt leiden

in 't hoeksken al van de schouw.

3. En als wij zijn gezeten,

dan moet hier alles gaan :

wij mogen toch niet vergeten

van naar het vat te gaan.

4. En hebt gij niets van 't verken,

Kaves of goeden wijn?

in de 5^e stroof: “Wij zullen nog eens rammelen En trekken al met de bel....

en in 6^e stroof: “De klink en wilt niet sammelen Daar steekt een spieke voor....

Kunt gij mij, a.u.b., dat woord sammelen (met s) niet uitleggen? In de [woordenboeken] vind ik het niet in de betekenis die het in 't lied heeft, te weten rammelen. Mij dunkt dat ik toch een verschil van betekenis gevoel en hoor tusschen rammelen (dat mij een droger gerucht schijnt) en sammelen (dat men beter zou zeggen, so dunket mi, b.v. van

..... [p2]

.....

Koud bier kan ons niet dienen:

het moet gelauterd zijn.

5. Wij zullen nog eens rammelen

en trekken al met de bel :

't Is zake dat gij niet slapen zijt,

dan hoort ge ons zingen wel.

6. De klink en wil niet sammelen:

daar steekt een spieke voor!

Sa, vrienden, voor het leste,

wij wenschen u altemaal

en iedereen voor het beste

een zalig nieuwejaar!

woorduitleg door Jan Bols:

kaves (klemtoon op laatste lettergreep) : bier, toen te Lier gebrouwen;

gelauterd = lauw worden, warm gemaakt en gesuikerd;

sammelen : is te Werchter rammelen avan metalen voorwerpen opeen, als sleutels, kettingen, enz.

metalen voorwerpen, als rammelende sleutels aan éénen ring, rammelende ketingen, van de bellekens ééner misbel of singel, lijk men die bij ons noemt).

Dank op voorhand!

En nog eens hertelijk dank voor dien belangrijken boek aan onze kerkarchieven geschonken!

Ik zend u eene print² van O.L.Vr. van Alseberg.

Zaligen Kerstmis!

Uw zeer toegenegen

Jan Bols

Pastoor.

.....

2 Via een vroeger [naamkaartje van 22/11/1895](#) vroeg Jan Bols aan Guido Gezelle of hij al een print heeft van O.L.Vr. van Alseberg, nu, met Kerst, zendt hij er één.

Briefbeschrijving

Verzender	Bols, Jan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/[12/1895]
Verzendingsplaats	Alseberg (Beersel)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; jaartal gereconstrueerd op basis van de inhoud en het moet kort na het naamkaartje van 22/11/1895 geschreven zijn.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens; jaartal gereconstrueerd op basis van de inhoud en het moet kort na het naamkaartje van 22/11/1895 geschreven zijn.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, naamkaartje: 55 mm x 95 mm; omslag: 112 mm x 148 mm papier, wit papiersoort: 2 zijden beschreven; zijde 1 bedrukt en beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	gedrukt op naamkaartje: Jan Bols, // Lid der Koninklijke Vlaamsche Akademie, // Pastoor van Alseberg. bijgevoegde maar niet bijhorende briefomslag (handschrift Pater Hyacinthus): op adreszijde: opgekleefde postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op verso briefomslag: taalkundige notitie (inkt, verticaal, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	3322, S fiche 3
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15693

Inhoud

Incipit	In een oud Nieuwjaarsliedje
Tekstsoort	naamkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/[12/1895], Alseberg, Jan Bols aan [Guido Gezelle]
Editeur	Jan Geens; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
